

Αιολίην δ' ἐς νῆσον ἀφικόμεθ'. ἔνθα δ' ἔναιεν  
Αἰολος Ιπποτάδης, φίλος ἀθανάτοισι θεοῖσι,  
πλωτῇ ἐνὶ νήσῳ· πᾶσαν δέ τέ μιν πέρι τεῖχος  
χάλκεον ἄρρηκτον, λισσὴ δ' ἀναδέδρομε πέτρη.  
τοῦ καὶ δώδεκα παιδες ἐνὶ μεγάροις γεγάσιν,  
ἔξ μὲν θυγατέρες, ἔξ δ' υἱέες ἡβώοντες.  
ἔνθ' ὁ γε θυγατέρας πόρεν υἱάσιν εἶναι ἀκοίτις.  
οἱ δ' αἰεὶ παρὰ πατρὶ φίλῳ καὶ μητέρι κεδνῇ  
δαίνυνται· παρὰ δέ σφιν δνείατα μυρία κεῖται,  
κνισῆν δέ τε δῶμα περιστεναχίζεται αὐλῇ.  
ἡματα· νύκτας δ' αὗτε παρ' αἰδοίης ἀλόχοισιν  
εὔδουσ' ἐν τε τάπησι καὶ ἐν τρητοῖσι λέχεσσι.  
καὶ μὲν τῶν ἴκόμεσθα πόλιν καὶ δώματα καλά.  
μῆνα δὲ πάντα φίλει με καὶ ἔξερέεινεν ἔκαστα,  
Τιλιον Αργείων τε νέας καὶ νόστον Αχαιῶν·  
καὶ μὲν ἐγὼ τῷ πάντα κατὰ μοῖραν κατέλεξα.  
ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ ἐγὼν ὁδὸν ἥτεον ἥδ' ἐκέλευον  
πεμπέμεν, οὐδέ τι κεῖνος ἀνήνατο, τεῦχε δὲ πομπήν.  
δῶκε δέ μ' ἐκδείρας ἀσκὸν βοὸς ἐννεώροιο,  
ἔνθα δὲ βυκτάων ἀνέμων κατέδησε κέλευθα·  
κεῖνον γὰρ ταμίην ἀνέμων ποίησε Κρονίων,  
ἡμὲν πανέμεναι ἥδ' ὀρνύμεν δν κ' ἐθέλησι.  
νη̄ δ' ἐνὶ γλαφυρῇ κατέδει μέρμιθι φαεινῇ  
ἀργυρέῃ, ἵνα μή τι παραπνεύσει ὀλίγον περ·  
αὐτὰρ ἐμοὶ πνοιὴν ζεφύρου προέκεν ἀηναι,  
ὅφρα φέροι νηάς τε καὶ αὐτούς· οὐδ' ἄρ' ἐμελλεν  
ἐκτελέειν· αὐτῶν γὰρ ἀπωλόμεθ' ἀφραδίησιν.

Ἐννημαρ μὲν ὄμως πλέομεν νύκτας τε καὶ ἡμαρ,  
τῇ δεκάτῃ δ' ἥδη ἀνεφαίνετο πατρὶς ἄρουρα,

5

10

15

20

25

Στη νήσο  
Αιολίη  
(στ. 1-76)

Φτάσαμε στη νήσο Αιολίη· εκεί ο Αίολος κατοικούσε,  
ο γιός του Ιππότη, στους αθάνατους θεούς αγαπητός,  
κι αυτή νησί πλωτό· παντού γύρω σ' αυτήν χάλκινο  
τείχος ἄρρηκτο, και βράχοι κατακόρυφοι ανάδρομοι.

Σ' αυτόν δώδεκα παιδιά τού ἔχουν γεννηθεί μέσα στ' ανάκτορα,  
έξι από τη μία θυγατέρες και ἔξι γιοι πάνω στην ἥβη τους.

Εκεί αυτός τους γιους στις θυγατέρες ἐδωσε για να τους είναι σύζυγοι.  
Οι οποίοι πλάνι στον αγαπητό πατέρα και στη σεβάσμια μητέρα συνεχώς  
τρώνε και χαίρονται· ἀπειρα φαγητά στους ίδιους βρίσκονται.

Μυρίζει από τη τοίκνα το ανάκτορο κι από τραγούδια τριγύρω αντηχεί  
όλες τις μέρες· τις νύκτες πάλι στις σεμνές συζύγους τους  
κοιμούνται σε τάπητες και πολυτρύπητα κρεβάτια.

Σ' αυτών λοιπόν την πόλη φτάσαμε και τα ωραία ανάκτορα.  
Μήνα ολόκληρο με φίλευς και για το κάθε τι ρωτούσε,

το Τιλιον, τα πλοία των Αργείων, των Αχαιών το νόστο·  
κι εγώ σ' αυτόν τα πάντα καταπώς ἐπρεπε ανιστόρησα.

Όταν λοιπόν κι εγώ δρόμο ζητούσα και να κατευοδώνει  
πρότρεπα, καθόλου εκείνος δεν αρνήθηκε, αλλά ετοίμασε πομπή.  
Μου ἐδωσε ασκό εννιάχρονου βοδιού που είχε γδάρει,

μες στον οποίο γερά των δυνατών ανέμων ἐδεσε τους δρόμους·  
γιατί εκείνον ταμία των ανέμων ἔκανε ο Κρονίων,  
να παύει και να ξεσηκώνει όποιον ο ίδιος θέλει.

Γερά τον ἐδεσε στο κοίλο μέσα πλοίο με απαστράπτουσα κλωστή  
ασημένια, πνοή να μην ξεφεύγει ούτε και λίγο·  
πίσω μου πάλι αύρα Ζεφύρου ἐστείλε να πνέει,

τα πλοία και εμάς να οδηγεί· δεν ἐμελλεωστόσο (το έργο αυτό)  
να ολοκληρώσει· γιατί από δική μας αφροσύνη αφανισθήκαμε.

Ἐννέα λοιπόν μέρες νύκτα και μέρα πλέαμε συνεχώς,  
και τη δεκάτη ἥδη φάνηκε στον ορίζοντα η πατρική μας γη,